

THE MAGERMAN EDITION

תנ"ך קורן הסיפור המצויר

THE KOREN  
TANAKH  
GRAPHIC NOVEL

ESTHER • אסתר

JORDAN B. GORFINKEL

*Creator & Writer*

Yael NATHAN

*Artist*

JESSICA SACKS

*Translator*



KOREN

May this creative, modern presentation,  
replete with scholarship yet fun for everyone,  
connect all generations  
to the rich literature of the Torah,  
fulfilling the prophecy:

*"...and these days of Purim will never be neglected by the Jews,  
nor will their memory ever cease to be  
among their children."*

(Esther 9:28)

**David, Debra, Elijah, Zachary, Sydney, and Lexie  
Magerman**



*Esther Graphic Novel*

First Hebrew/English Edition © 2023

Koren Publishers Jerusalem Ltd.

POB 4044, Jerusalem 91040, ISRAEL

POB 8531, New Milford, CT 06776, USA

[www.korenpub.com](http://www.korenpub.com)

Koren Tanakh Font © 1962, 2023 Koren Publishers Jerusalem Ltd.

Megillat Esther text:

*The Magerman Edition of the Koren Tanakh*, © 2021 Koren Publishers Jerusalem Ltd.

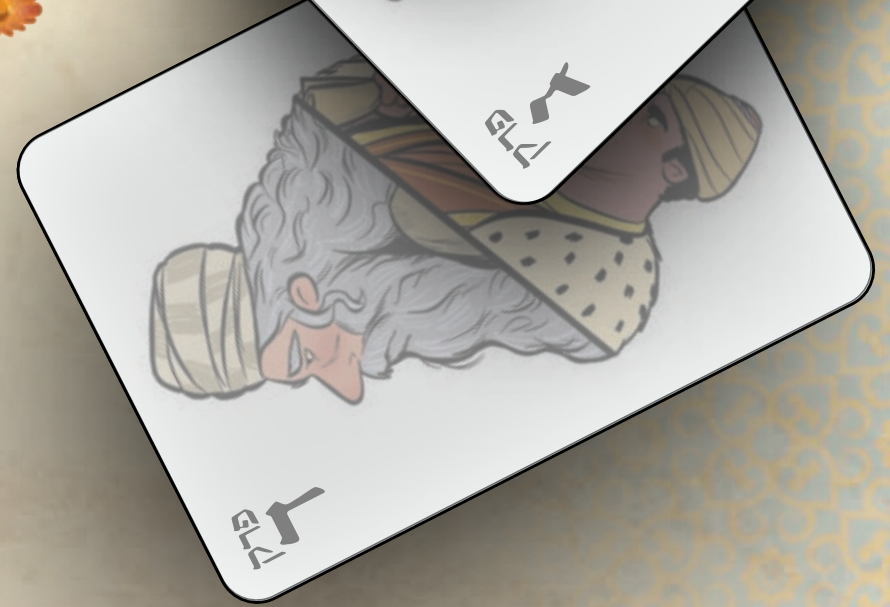
Considerable research and expense have gone into the creation of this publication. Unauthorized copying may be considered *geneivat da'at* and breach of copyright law. No part of this publication (content or design, including use of the Koren fonts) may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embedded in critical articles or reviews.

The creation of this book was made possible with the generous support of The Jewish Book Trust.

Hardcover, ISBN 978-965-7767-795

Printed in the PRC

EGN01



CHAPTER 1





וַיְהִי

בַּיּוֹם

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ

פרק א

פרק ב

פרק ג

פרק ד

פרק ה

פרק ו

פרק ז

פרק ח

פרק ט

פרק י

Ahashverosh who ruled 127 provinces from Hodu to Kush.

At that time, when King Ahashverosh sat upon his royal throne in the imperial city of Shushan.

הוא אחשורוש  
המלך מהודו ועד כוש  
שבע ועשרים ומאה מדינה:

ב בימים ההם  
בשבת ו המלך אחשורוש  
על כסא מלכותו  
אשר בשושן הבירה:



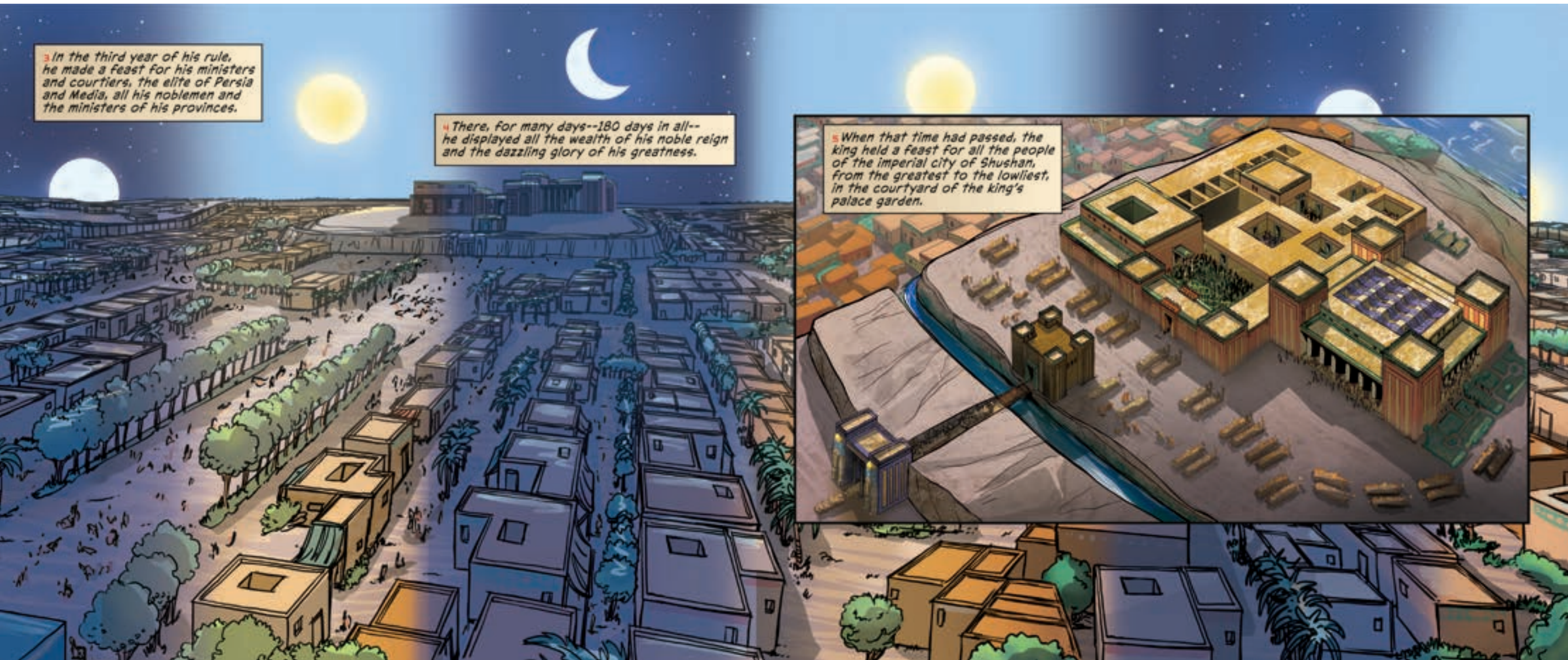
ה ובמלואת | הימים האלה  
 עשה המלך לכל-העם  
 הנמצאים בשושן הבירה  
 למגדול ועד-קטן  
 משתה שבעת ימים  
 בחצר גנת ביתן המלך:

ג בשנת שלוש למלכו  
 עשה משתה לכל-שריו ועבדיו  
 חיל | פרס ומדי  
 הפרתמים ושרי המדינות לפניו:  
 ד בהראתו את-עשר כבוד מלכותו  
 ואת-יקר תפארת גדולתו  
 ימים רבים שמונים ומאת יום:

3 In the third year of his rule,  
 he made a feast for his ministers  
 and courtiers, the elite of Persia  
 and Media, all his noblemen and  
 the ministers of his provinces.

4 There, for many days--180 days in all--  
 he displayed all the wealth of his noble reign  
 and the dazzling glory of his greatness.

5 When that time had passed, the  
 king held a feast for all the people  
 of the imperial city of Shushan,  
 from the greatest to the lowliest,  
 in the courtyard of the king's  
 palace garden.



מטות ו זהב וכסף  
על רצפת בהטושש ודר וסחרת:

חור ו פרס ותכלת אחוז בחבלי-בויז וארגמן  
על-גילי כסף ועמודי שש



ה אִישׁ יְהוּדִי  
 הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה  
 וּשְׁמוֹ מֵרְדֵּכָי  
 בֶּן יָאִיר  
 בֶּן-שִׁמְעִי  
 בֶּן-קִישׁ  
 אִישׁ יְמִינִי:

ו אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם  
 עִם-הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָהּ  
 עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
 אֲשֶׁר הִגְלָה  
 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:





And the king loved  
Esther more than all  
the other women...

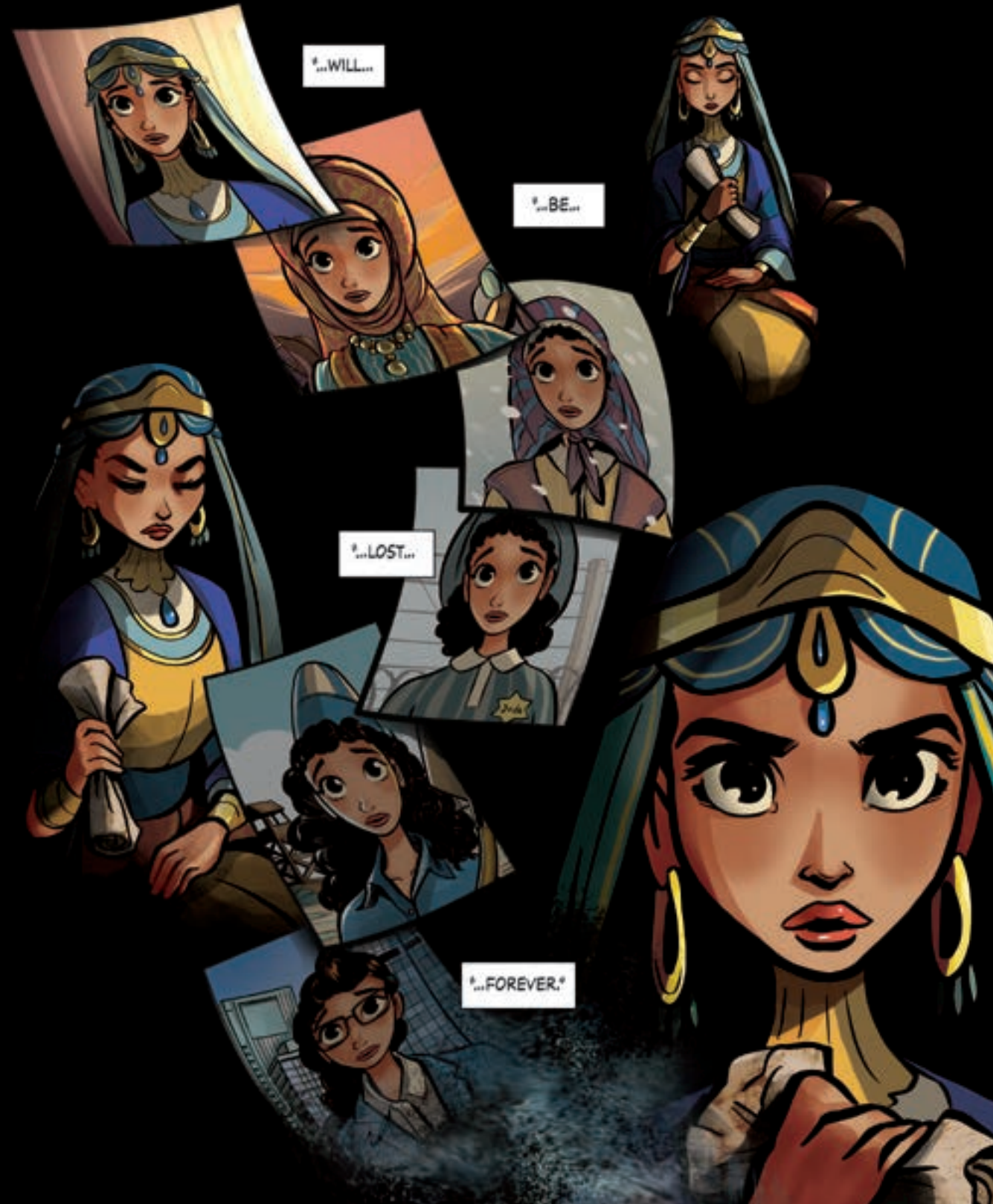


וַיֶּאֱהֹב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר  
מִכָּל-הַנְּשִׂימַם  
וַתִּשְׂאֵחֶן וַחֲסֵד לְפָנָיו  
מִכָּל-הַבְּתוּלוֹת

א בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא חֹדֶשׁ נִסָּן  
 בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עָשָׂרָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרֹשׁ  
 הַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לִפְנֵי הַמֶּן  
 מִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ  
 שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר:  
 ח וַיֹּאמֶר הַמֶּן לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרֹשׁ  
 יֵשְׁנוּ עִם-אֶחָד  
 מִפְּזָר וּמִפָּרָד בֵּין הָעַמִּים  
 בְּכָל מְדִינֹת מְלֻכּוֹתֶיךָ  
 וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל-עַם  
 וְאֶת-דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עוֹשִׂים  
 וְלַמֶּלֶךְ אֵין-שׁוּה לְהַנִּיחָם:



וַיֹּאמֶר מֶרְדֵּכַי לְהָשִׁיב אֶל-אֶסְתֵּר  
 אֶל-תְּדַמִּי בְּנַפְשֶׁךָ  
 לְהַמְלִיט בַּיַּת-הַמֶּלֶךְ  
 מִכָּל-הַיְהוּדִים:  
 כִּי אִם-הִחַרְשׁ תַּחֲרִישִׁי  
 בַּעֲת הַזֹּאת  
 רוּחַ וְהִצְלָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים  
 מִמָּקוֹם אֲחֵר  
 וְאֵת וּבֵית-אָבִיךָ  
 תֵּאבְדוּ



וַיִּקַּח הָמָן  
 אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס  
 וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מֵרְדֵכָי  
 וַיִּרְכַּבְהוּ בְּרוֹחוֹב הָעִיר  
 וַיִּקְרָא לִפְנָיו  
 כִּכְהָ יַעֲשֶׂה לְאִישׁ  
 אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:



So **HAMAN** took the clothes and the horse and dressed Mordechai...

...and led him across the town square, crying out before him as they went:



THIS IS WHAT IS DONE FOR THE MAN...

...WHOM THE KING WISHES TO HONOR!

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר  
אִישׁ צַר וְאוֹיֵב

**הָמָן**

הָרַע הַזֶּה

וְהָמָן נִבְעֵת מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה:



ט ויקראו ספרי המלך בעת ההיא  
 בחדש השלישי הואחדש סיון  
 בשלושה ועשרים בו  
 ויכתב בכל אשר-עוה מרדכי  
 אל-היהודים  
 ואל האחשדרפנים  
 והפחות  
 ושרי המדינות  
 אשר ומהדו ועד-כוש  
 שבע ועשרים ומאה מדינה  
 מדינה ומדינה ככתבה  
 ועם ועם כלשנו  
 ואל-היהודים ככתבם וכלשונם:



טו ומרדכי יצא מלפני המלך  
בלבוש מלכות  
תכלת וחור  
ועטרת זהב גדולה  
ותכריך בוץ וארגמן  
והעיר שושן

צהלה ושמחה:

טז ליהודים היתה

אורה ושמחה

וששן ויקר:

יז ובכל מדינה ומדינה ובכל עיר ועיר  
מקום אשר דבר המלך ודתו מגיע  
שמחה וששון ליהודים משתה ויום טוב  
ורבים מעמי הארץ מתיהדים  
כי נפל פחד היהודים עליהם:





18 The Jews who were in Shushan came together both on the thirteenth and on the fourteenth, and rested on the fifteenth, and made that a day of feasting and happiness.



19 Thus it came about that provincial Jews living in unwalled towns...

...make the fourteenth day of the month of Adar a day of happiness, of feasting and festivity...



...and of sending one another good things to eat.



20 Mordechai wrote all this down and sent scrolls to all the Jews in all the provinces of King Ahashverosh, near and far...



21 ...to establish among them that they should mark the fourteenth and fifteenth days of Adar every single year--

יח והיהודיים אשר בשושן נקהלו בשלושה עשר בו

ובארבעה עשר בו

ונזח בחמשה עשר בו

ועשה אתו יום משתה ושמחה:

יט על-פן היהודים הפרוזים

הישיבים בערי הפרזות

עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר

שמחה ומשתה ויום טוב

ומשלח מנות איש לרעהו:

כ וכתב מרדכי את הדברים האלה

וישלח ספרים אל-כל-היהודים

אשר בכל-מדינות המלך אחשוורוש

הקרובים והרחוקים:

כא לקיים עליהם

להיות עשים את יום ארבעה עשר לחדש אדר

ואת יום-חמשה עשר בו

בכל-שנה ושנה:

והיהודים

הפרזים

151



וַיֵּשֶׁם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרֶשׁ מִסַּעֲרָתָאֲרָץ וְאֵיִי הַיָּם: אַחֲשֵׁרֶשׁ

וְכָל־מַעֲשֵׂה תְקוּפוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ  
וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מַרְדֵּכָי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ  
הָלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים  
לְמַלְכֵי מִדְיָ וּפָרְסָא:



And the full account of his authority and might, and all the greatness of Mordechai, whom the king exalted...

...are they not already written in the scroll of the chronicles of the kings of Media and Persia?

